

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha federala davart ils narcotics e las substanzas psicotropas (Lescha da narcotics, LNarc)<sup>1</sup>**

dals 3 d'october 1951 (versiun dal 1. da schaner 2020)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin ils artitgels 118 e 123 da la Constituziun federala<sup>2,3</sup>  
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 9 d'avrigl 1951<sup>4</sup>,  
*concluda:*

### **1. chapitel<sup>5</sup> Disposiziuns generalas**

#### **Art. 1<sup>6</sup> Intent**

Questa lescha duai:

- a. prevegnir al consum nunautorisà da narcotics e da substanzas psicotropas, en spezial cun promover l'abstinenza;
- b. reglar la disponibladad da narcotics e da substanzas psicotropas per intents medicinalas e scientificas;
- c. proteger las persunas cunter las consequenzas negativas ch'ils disturbis da la psica e dal cumportament, che resultan da la dependenza, han per la sanadad e per la vita sociala;

#### **AS 1952 241**

<sup>1</sup> Versiun dal titel tenor la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da fan. 1996 (AS 1996 1677; BBI 1994 III 1273).

<sup>2</sup> SR 101

<sup>3</sup> Versiun tenor la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387; BBI 2009 6749).

<sup>4</sup> BBI 1951 I 829.

<sup>5</sup> Structuraziun dal decret ed enumeraziun dals artitgels inserids e da las secziuns inseridas tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

<sup>6</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

- d. proteger l'urden public e la segirezza publica cunter ils privels che resultan dals narcotics e da las substanzas psicotropas;
- e. cumbatter acts criminals che stattan en in stretg connex cun narcotics e cun substanzas psicotropas.

**Art. 1a<sup>7</sup>** Princip da las quatter pitgas

<sup>1</sup> La Confederaziun ed ils chantuns prevesan mesiras en ils suandants quatter secturs (princip da las quatter pitgas):

- a. prevenziun;
- b. terapia e reintegraziun;
- c. reducziun da donns ed agid per survivor;
- d. controlla e repressiun.

<sup>2</sup> En quest connex tegnan la Confederaziun ed ils chantuns quint dals interess da la protecziun generala da la sanadad e da la giuventetgna.

**Art. 1b<sup>8</sup>** Relaziun envers la Lescha davart ils products terapeutics

Per narcotics che vegnan duvrads sco medicaments valan las disposiziuns da la Lescha dals 15 da december 2000<sup>9</sup> davart ils products terapeutics. Las disposiziuns da questa lescha èn applitgabras, sche la Lescha davart ils products terapeutics na cuntegna naginas regulaziuns u sch'ella cuntegna ina regulaziun main extendida.

**Art. 2<sup>10</sup>** Noziuns

Tenor questa lescha èn:

- a. *narcotics*: substanzas e preparats che chaschunan ina dependenza e che han effects dal tip da morfin, da cocain u da cannabis sco er substanzas e preparats che vegnan producids sin basa da quels u che han effects sumegliants sco quels;
- b. *substanzas psicotropas*: substanzas e preparats che chaschunan ina dependenza e che cuntengan amfetamins, barbiturats, benzodiacepins u alluzinogens sco lisergid u mescaline u che han effects sumegliants sco quels;
- c. *substanzas*: materias primas sco plantas e bulieus u parts da questas materias primas sco er las cumposiziuns chemicas respectivas;
- d. *preparats*: narcotics e substanzas psicotropas ch'èn pronts per l'utilisaziun;

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>8</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>9</sup> SR 812.21

<sup>10</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

- e. *precursurs*: substanzas che na chaschunan betg ina dependenza, ma che pon vegnir transformadas en narcotics u en substanzas psicotropas;
- f. *chemicalias auxiliaras*: substanzas che vegnan utilisadas per producir narcotics e substanzas psicotropas.

### Art. 2a<sup>11</sup> Register

Il Departament federal da l'intern maina in register dals narcotics, da las substanzas psicotropas sco er dals precursurs e da las chemicalias auxiliaras. En quest connex sa basa el per regla sin las recumandaziuns da las organisaziuns internaziunalas cumpetentas.

### Art. 2b<sup>12</sup> Regulaziun per las substanzas psicotropas

Uschenavant che la lescha na prevesa nagut auter, valan las disposiziuns davart ils narcotics er per las substanzas psicotropas.

### Art. 3 Mesiras da controlla facilitadas<sup>13</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal po sutmetter precursurs e chemicalias auxiliaras a la controlla da narcotics tenor las disposiziuns dals chapitels 2 e 3. El po prevar in'obligaziun da dumandar ina permissiun u autras mesiras da surveglianza main extendidas, sco l'identificaziun dal client, l'obligaziun da manar ina contabilitad e l'obligaziun da dar infurmaziuns. En quest connex observa el per regla las recumandaziuns da las organisaziuns internaziunalas cumpetentas.<sup>14</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po excluder narcotics per part ed – en tshertas concentraziuns u quantitads – dal tuttafatg da las mesiras da controlla, sche las organisaziuns internaziunalas cumpetentas (Naziuns Unidas, Organizaziun mundiala da la sanadad) concludan u recumondan la deliberaziun sin fundament d'ina cunvegna ratifitgada er da la Svizra.<sup>15</sup>

3 ...<sup>16</sup>

<sup>4</sup> Per exequir l'aleina 1, en spezial per incumbensas d'infurmaziun e da cussegliaziun, po il Cussegl federal consultar organisaziuns privatas.<sup>17</sup>

<sup>11</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>12</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>13</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>14</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

<sup>16</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968 (AS 1970 9; BBI 1968 I 737). Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>17</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995, en vigur dapi il 1. da fan. 1996 (AS 1996 1677; BBI 1994 III 1273).

**Art. 3a<sup>18</sup>****1a. chapitel<sup>19</sup> Prevenziun, terapia e reducziun da donns****1. secziun Prevenziun**

**Art. 3b** Repartiziun da las incumbensas tranter la Confederaziun ed ils chantuns

<sup>1</sup> Ils chantuns promovon l'infurmaziun e la cussegliaziun per prevegnir a disturbis che resultan da la dependenza sco er a las consequenzas negativas che quests disturbis han per la sanadad e per la vita sociala. En quest connex fan els attenziun speziala a la protecziun dals uffants e dals giuvenils. Els procuran per cundiziuns generalas adequatas e stgaffeschon ils organs ch'èn necessariis per quest intent u sustegnan instituziuns privatas che correspundan a las pretensiuns da qualitat.

<sup>2</sup> La Confederaziun realisescha programs naziunals da prevenziun e promova cunzunt la registraziun tempriva da disturbis che resultan da la dependenza; en quest connex tegna ella quint dals interess da la protecziun dals uffants e da la giuventetgna. Ella sensibilisescha la publicitad per la problematica da la dependenza.

**Art. 3c** Autorisaziun d'annunzia

<sup>1</sup> Ils uffizis e las persunas spezialisadas dals secturs da l'educaziun, dals fatgs socials, da la sanadad, da la justia e da la polizia pon annunziar als servetschs da tractament e d'agid social cas da disturbis existents u smanatschans che resultan da la dependenza, en spezial tar uffants e tar giuvenils, sche:

- a. els han constatà quests cas durant lur activitad uffiziala u professiunala;
- b. igl è avant maun ina periclitaziun considerabla da las persunas pertutgadas, da lur confamigliars u da la generalitad; ed
- c. els èn da l'avis ch'ina mesira d'assistenza saja inditgada.

<sup>2</sup> Sch'ina annunzia concerna in uffant u in giuvenil sut 18 onns, sto vegnir infurmada er la represchentanza legala, nun che motivs impurtants s'opponian cunter quai.

<sup>3</sup> Ils chantuns designeschon ils servetschs da tractament e d'agid social publics u privats qualifitgads ch'èn competents per assister las persunas annunziadas, en spezial uffants u giuvenils periclitads.

<sup>4</sup> Il personal dals servetschs da tractament e d'agid social competents è suttamess al secret d'uffizi e da professiun tenor ils artitgels 320 e 321 dal Cudesch penal svizzer<sup>20,21</sup>

<sup>18</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 24 da mars 1995 (AS 1996 1677; BBl 1994 III 1273). Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>19</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>20</sup> SR 311.0

<sup>21</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'AF ils 20 da favr. 2013, publitgà ils 4 d'avr. 2013 (AS 2013 973).

<sup>5</sup> Sch'ils uffizis e las persunas spezialisadas tenor l'alinea 1 vegnan a savair ch'ina persuna ch'è affidada ad els haja cuntrafatg a l'artitgel 19a, n'èn els betg obligads d'annunziar questa persuna.

## 2. secziun    Terapia e reintegraziun

### Art. 3d            Assistenza e tractament

<sup>1</sup> Ils chantuns procuran per l'assistenza da persunas cun disturbis che resultan da la dependenza, las qualas dovran in tractament medical u psicosocial ubain mesiras da provediment.

<sup>2</sup> Quests tractaments han lieu cun la finamira da garantir l'integraziun terapeutica e sociala da las persunas cun disturbis che resultan da la dependenza, da meglierar lur sanadad corporala e psichica sco er da stgaffir las cundiziuns che permettian da viver senza drogas.

<sup>3</sup> Ils chantuns promovon ultra da quai la reintegraziun professionala e sociala da talas persunas.

<sup>4</sup> Els stgaffeschon ils organs ch'èn necessaris per il tractament e per la reintegraziun u sustegnan instituziuns privatas che correspundan a las pretensiuns da qualidad.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal decretescha recumandaziuns davart ils principis per finanziair las terapias cunter la dependenza e las mesiras da reintegraziun.

### Art. 3e<sup>22</sup>            Tractament cun prescripziun da narcotics

<sup>1</sup> Per ordinar, per consegnar e per dar narcotics ch'èn destinads al tractament da persunas ch'èn dependentas da narcotics dovri ina permissiun. Questa permissiun vegn concedida dals chantuns.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po fixar cundiziuns generalas.

<sup>3</sup> Per il tractament cun prescripziun da heroin dovri ina permissiun da la Confederaziun. Il Cussegl federal decretescha disposiziuns spezialas. En spezial procura el che:

- a. il heroin vegnia ordinà mo a persunas ch'èn dependentas da narcotics, sche autras furmas da tractament han disditg tar ellas u sche lur stadi da sanadad na permetta betg autras furmas da tractament;
- b. il heroin vegnia ordinà mo da medis spezialisads, e quai en instituziuns ch'èn adattadas per quest intent;
- c. la realisaziun e l'andament dal tractament cun prescripziun da heroin vegnia examinà periodicamain.

<sup>22</sup> En vigur dapi il 1. da schan. 2010.

**Art. 3f<sup>23</sup>** Elavuraziun da datas

<sup>1</sup> Las autoritads e las instituziuns ch'èn cumpetentas per exequir questa lescha han il dretg d'elavurar datas da persunas, datas da persunas spezialmain sensibilas e profils da la persunalitad, e quai cun l'intent d'examinar las premissas e l'andament dal tractament da persunas ch'èn dependentas da narcotics.

<sup>2</sup> Tras mesiras tecnicas ed organisatoricas garanteschan ellas la protecziun da las datas tenor l'alinea 1.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha ils detagls, en spezial:

- a. las autoritads e las instituziuns ch'èn cumpetentas per l'elavuraziun da datas;
- b. las datas che duain vegnir elavuradas;
- c. las circulaziuns da datas;
- d. las autorisaziuns d'access.

**3. secziun Reducziun da donns ed agid per survivor****Art. 3g** Incumbensas dals chantuns

Cun l'intent d'evitar u da reducir donns per la sanadad e per la vita sociala tar persunas cun disturbis che resultan da la dependenza prendan ils chantuns mesiras per la reducziun da donns e per l'agid per survivor. Els stgaffeschon ils organs ch'èn necessaris per quest intent u sustegnan instituziuns privatas che correspundan a las pretensiuns da qualitat.

**Art. 3h** Periclitaziun dal traffic

Sch'in uffizi suppona ch'ina persuna pericliteschia il traffic sin via, sin l'aua u en l'aria pervia da disturbis che resultan da la dependenza, sto el infurmar l'autoritad cumpetenta.

**4. secziun Coordinaziun, perscrutaziun, scolaziun e garanzia da qualitat****Art. 3i** Prestaziuns da servetsch da la Confederaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun sustegna ils chantuns e las organisaziuns privatas cun prestaziuns da servetsch en ils secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reducziun da donns, e quai en spezial:

- a. tar la coordinaziun, inclusiv la planisaziun e la regulaziun da la purschida;
- b. tar la meglieraziun da la qualitat e tar la realisaziun da models d'intervenziun cumprovads.

<sup>23</sup> En vigur dapi il 1. da schan. 2010.

<sup>2</sup> Ella als infirmescha davart novas enconuschientschas scientificas.

<sup>3</sup> Ella po prender senza mesiras complementaras per reducir ils problems da la dependenza u incumbensar organisaziuns privatas cun la realisaziun da talas mesiras.

#### **Art. 3j** Promoziun da la perscrutaziun

En il rom da la Lescha federala dals 7 d'october 1983<sup>24</sup> davart la perscrutaziun po la Confederaziun promover la perscrutaziun scientifica, e quai en spezial en ils suandants secturs:

- a. effects da las substanzas che chaschunan ina dependenza;
- b. motivs e consequenzas dals disturbis che resultan da la dependenza;
- c. mesiras preventivas e terapeuticas;
- d. meds per evitar u per reducir disturbis che resultan da la dependenza;
- e. efficacitad da las mesiras da reintegraziun.

#### **Art. 3k** Scolaziun e furnaziun supplementara

La Confederaziun promova la scolaziun e la furnaziun supplementara en ils secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reintegraziun sco er da la reducziun da donns e da l'agid per survivor.

#### **Art. 3l** Recumandaziuns per la garanzia da qualitat

En collavuraziun cun ils chantuns sviluppa la Confederaziun recumandaziuns per la garanzia da qualitat en ils secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reintegraziun sco er da la reducziun da donns e da l'agid per survivor.

## **2. chapitel Producziun, consegna, retratga ed utilisaziun da narcotics**

### **1. secziun Firms da producziun e da commerzi**

#### **Art. 4** Permissiun per la producziun e per il commerzi<sup>25</sup>

<sup>1</sup> Firms e personas che cultiveschan, che produceschan, ch'elavuran u che fan commerzi cun narcotics dovran ina permissiun da l'Institut svizzer per products terapeutics (institut). L'artigel 8 resta resalvà.<sup>26</sup>

<sup>24</sup> [AS 1984 28, 1992 1027 art. 19, 1993 901 agiunta cifra 4 2080 agiunta cifra 9, 1996 99, 2000 1858, 2003 4265, 2004 4261, 2006 2197 agiunta cifra 39, 2008 433, 2010 651, 2011 4497 cifra I 1, 2012 3655 cifra I 13, 2013 2639. AS 2013 4425 art. 57 al. 1]. Guardar ussa: LF dals 14 da dec. 2012 davart la promoziun da la perscrutaziun e da l'innovaziun (SR 420.1).

<sup>25</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>26</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>2</sup> Las premissas per conceder, per stizzar u per retrair la permissiun, sco la furma, il cuntegn e la valaivladad da la permissiun regla il Cussegl federal.

#### **Art. 5** Import, export e transit<sup>27</sup>

<sup>1</sup> Per importar e per exportar narcotics ch'èn suttemess a la controlla, dovri ina permissiun da l'institut.<sup>28</sup> Quella vegn concedida tenor las cunvegnas internaziunalas. Ina permissiun d'export po er vegnir concedida, sch'ella n'è betg necessaria tenor questa lescha e tenor las cunvegnas internaziunalas, ma sch'ella vegn pretendida dal pajais da destinaziun.<sup>29</sup>

<sup>1bis</sup> Il Cussegl federal po prevair disposiziuns spezialas per l'import e per l'export da narcotics tras viagiaturs malsauns. L'institut po elavurar datas da persunas spezialmain sensibilas en connex cun l'import e l'export da narcotics tras viagiaturs malsauns, uschenavant che quai è necessari sin basa da cunvegnas internaziunalas.<sup>30</sup>

<sup>2</sup> L'Administraziun da duana surveglia ensemen cun l'institut il transit da narcotics.

#### **Art. 6** Restricziuns sin basa da cunvegnas internaziunalas<sup>31</sup>

<sup>1</sup> Sin basa da cunvegnas internaziunalas po il Cussegl federal scumandar als titulars da permissiuns da cultivar, da producir, d'importar e d'exportar narcotics sco er da constituir reservas da narcotics.<sup>32</sup>

<sup>2</sup> El po delegar la cumpetenzza da decretar talas disposiziuns resguardond sia surveglianza suprema al Departament federal da l'intern.

#### **Art. 7**<sup>33</sup> Materias primas e products che han effects sumegliants sco ils narcotics

<sup>1</sup> Materias primas e products, dals quals i sto vegnir supponì ch'els hajan effects sumegliants sco las substanzas ed ils preparats tenor l'artitgel 2, dastgan vegnir cultivads, producids, importads, exportads, depositads, utilisads u mess en circulaziun mo cun la permissiun e tenor las cundiziuns dal Departament federal da l'intern.

<sup>27</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>28</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>29</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

<sup>30</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 9 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. f; BBl 2004 5965).

<sup>31</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>33</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).



<sup>2</sup> L'institut examinescha, sche las materias primas ed ils products èn substanzas u preparats tenor l'artitgel 2. Sche quai è il cas, dovri permissiuns tenor ils artitgels 4 e 5.

<sup>3</sup> Il Departament federal da l'intern maina in register da questas substanzas e da quests preparats.

#### **Art. 8** Narcotics scumandads<sup>34</sup>

<sup>1</sup> Ils suandants narcotics na dastgan betg vegnir cultivads, importads, producids u mess en circulaziun:<sup>35</sup>

- a. opium da fimar e las restanzas che resultan da sia produczuon u da sia utilisaziun;
- b. diacetilmorfin e ses sals;
- c. alluzinogens sco lisergid (LSD 25);
- d.<sup>36</sup> narcotics che han effects dal tip da cannabis.<sup>37</sup>

<sup>2</sup> ...<sup>38</sup>

<sup>3</sup> Il Cussegl federal po scumandar d'importar, da producir e da metter en circulaziun ulteriurs narcotics, sche cunvegnas internaziunalas scumondan lur produczuon u sch' ils pajais da fabricaziun ils pli impurtants desistan d'als producir.<sup>39</sup>

<sup>4</sup> Eventualas reservas da narcotics scumandads ston vegnir transfurmadas sut surveglianza da l'autorità chantunala cumpetenta en ina substanza permessa da la lescha u vegnir destruidas, sche questa pussaivladad manca.

<sup>5</sup> L'Uffizi federal da sanadad publica po conceder permissiuns excepziunalas per cultivar, per importar, per producir e per metter en circulaziun ils narcotics tenor ils alineas 1 e 3, sche naginas cunvegnas internaziunalas na s'opponan a quai e sche quests narcotics vegnan utilisads per la perscrutaziun scientifica, per il svilutp da medicaments u per in' applicaziun medicinala limitada.<sup>40</sup>

<sup>34</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>35</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>36</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

<sup>38</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, cun effect dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

<sup>39</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>40</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>6</sup> Per cultivar narcotics tenor ils alineas 1 e 3, ils quals vegnan utilisads sco substanzas activas da medicaments permess, dovri ina permissiun excepziunala da l'Uffizi federal da sanadad publica.<sup>41</sup>

<sup>7</sup> Per importar, per producir e per metter en circulaziun narcotics tenor ils alineas 1 e 3, ils quals vegnan utilisads sco substanzas activas da medicaments permess, dovri ina permissiun da l'institut tenor l'artitgel 4.<sup>42</sup>

<sup>8</sup> L'Uffizi federal da sanadad publica po conceder permissiuns excepziunalas, sche las substanzas tenor ils alineas 1 e 3 vegnan utilisadas per mesiras da cumbat.<sup>43</sup>

**Art. 8a**<sup>44</sup>

## 2. secziun Persunas medicinalas

### Art. 9

<sup>1</sup> Persunas medicinalas en il senn da la legislaziun davart ils products terapeutics<sup>45</sup> che pratitgeschan lur activad sco activad economica privata en atgna responsabladad professiunala tenor la Lescha dals 23 da zercladur 2006<sup>46</sup> davart las professiuns medicalas u che pratitgeschan lur activad en atgna responsabladad professiunala en il servetsch da chantuns u da vischnancas e che possedan in'autorisaziun chantunala correspundenta sco er ils manaders responsabels d'apotecas publicas u d'apotecas d'ospital pon retrair, depositar, utilizar e consegnar narcotics senza permissiuns; exceptadas èn permissiuns excepziunalas tenor l'artitgel 8. Las disposiziuns chantunals davart la dispensaziun directa tras ils medis, tras ils dentists sco er tras ils veterinaris restan resalvadas.<sup>47</sup>

<sup>41</sup> Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>42</sup> Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>43</sup> Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>44</sup> Integrà tras la cifra I dal COF davart la prescripziun medicala da heroin dals 9 d'oct. 1998 (AS 1998 2293; BBl 1998 1607). Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>45</sup> O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR 812.212.1). Il renviament è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR 170.512).

<sup>46</sup> SR 811.11

<sup>47</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da la LF dals 20 da mars 2015, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2015 5081, 2017 2703; BBl 2013 6205).

<sup>2</sup> La cumpetenza tenor l'alineia I vala er per persunas medicinalas sco er per students da professiuns medicinalas universitaras che substituteschan – cun la permissiun da l'autorità chantunala cumpetenta – ina persuna medicinala d'ina professiun medicinala universitara.<sup>48</sup>

2a ...<sup>49</sup>

3 ...<sup>50</sup>

<sup>4</sup> Ils chantuns pon restrenscher la cumpetenza dals dentists sin tsherts narcotics.

<sup>5</sup> Ils chantuns reglan en enclegientscha cun l'institut las cundiziuns ch'èn decisivas per las chasas da cura estras en Svizra.

### Art. 10

<sup>1</sup> Ils medis ed ils veterinaris che pratitgeschan lur professiun independentamain en il senn da la Lescha dals 23 da zercladur 2006<sup>51</sup> davart las professiuns medicalas han il dretg da prescriber narcotics.<sup>52</sup>

<sup>2</sup> Ils medis ed ils veterinaris esters ch'èn autorisads – sin basa da cunvegns internaziunalas – da pratitgar lur professiun en ils territoris da cunfin da la Svizra pon utilizar e prescriber narcotics necessaris; ils receipts correspondents ston vegnir ademplantids d'ina apoteca dal territori da cunfin respectiv.

<sup>3</sup> Las ulteriuras premissas per ademplantir in recept ch'è vegnì emess d'in medi u d'in veterinari ester per utilizar narcotics en Svizra, fìxescha il Cussegl federal.

### Art. 11

<sup>1</sup> Ils medis ed ils veterinaris èn obligads d'utilisar, da consegnar e da prescriber narcotics mo en la dimensiun ch'è necessaria tenor las reglas reconuschidas da las scienzas medicinalas.

<sup>1bis</sup> Ils medis ed ils veterinaris che consegnan u che prescriban narcotics, ch'èn permiss sco medicaments, per autras indicaziuns che las indicaziuns permissas, ston annunziar quai entaifer 30 dis a las autoritads chantunalas cumpetentas. Sin dumonda da las autoritads chantunalas cumpetentas ston els furnir tut las indicaziuns necessarias davart la moda e maniera sco er davart l'intent dal tractament.<sup>53</sup>

<sup>48</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>49</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968 (AS 1970 9 13; BBl 1968 I 737). Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>50</sup> Aboli tras la cifra II 1 da la LF dals 20 da mars 2015, cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2015 5081, 2017 2703; BBl 2013 6205).

<sup>51</sup> SR 811.11

<sup>52</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>53</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>2</sup> Ils alineas 1 ed 1<sup>bis</sup> valan er per l'utilisaziun e per la consegna da narcotics tras dentists.<sup>54</sup>

### Art. 12

<sup>1</sup> Sche persunas medicinalas<sup>55</sup> autorisadas èn dependentas da narcotics u han commess cuntravenziuns tenor ils artitgels 19 fin 22, las pon ils chantuns privar da las cumpetenzas tenor l'artitgel 9, e quai per in tschert temp u definitivamain.<sup>56</sup>

<sup>2</sup> Talas disposiziuns valan per tut il territori da la Confederaziun svizra.

<sup>3</sup> L'artitgel 54 dal Cudesch penal svizzer<sup>57</sup> resta resalvà.

### Art. 13

En las apotecas dastgan narcotics vegnir consegnads al public mo sin prescripziun d'in medi u d'in veterinari.

## 3. secziun Stabiliments per persunas malsaunas ed instituts

### Art. 14

<sup>1</sup> Ils stabiliments per persunas malsaunas pon survegnir da l'autorità chantunala cumpetenta la permissiun da retrain, da depositar e d'utilisar narcotics a norma dal basegn da lur manaschi, sch'ina persuna designada en l'artitgel 9 è responsabla per il deposit e per l'utilisaziun.

<sup>2</sup> Als instituts da la perscrutaziun scientifica po l'autorità chantunala cumpetenta conceder la permissiun da cultivar, da retrain, da depositar e d'utilisar narcotics a norma da l'agen basegn.<sup>58</sup>

<sup>3</sup> L'artitgel 8 resta resalvà.<sup>59</sup>

<sup>54</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>55</sup> Noziun: O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR 812.212.1). Il renviament è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR 170.512).

<sup>56</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>57</sup> SR 311.0

<sup>58</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>59</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

### 3a. secziun<sup>60</sup> Organisaziuns ed autoritads

#### Art. 14a

<sup>1</sup> Ad organisaziuns naziunalas u internaziunalas, sco la Crusch Cotschna, las Naziuns Unidas e lur organisaziuns spezialas, sco er ad instituziuns ed ad autoritads naziunalas, sco ils organs da duana ed il corp da guardias da cunfin, po il Cussegl federal permetter da retrair, d'importar, da conservar, d'utilisar, da prescriber, da consegnar u d'exportar narcotics en il rom da lur activitad.

<sup>1bis</sup> Ils chantuns pon conceder permissiuns tenor l'alinea 1 a las autoritads chantunales e communalas, en spezial a la polizia.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal ed ils chantuns pon retrair per in tschert temp u definitivamain las permissiuns ch'els han concedi, sche circumstanzas spezialas pretendan quai.

### 4. secziun ...<sup>61</sup>

#### Art. 15<sup>62</sup>

#### Art. 15a–15c<sup>63</sup>

## 3. chapitel Controlla

#### Art. 16<sup>64</sup>

Per mintga furniziun da narcotics sto vegnir emessa ina quittancea che vegn surdada al retschavider ensemen cun la rauba. La furniziun sto vegnir communitgada a l'institut tras in'annunzia separada. Exceptadas da quai èn las persunas medicinalas<sup>65</sup> autorisadas, las qualas consegnan narcotics per il tractament da persunas e d'animals u las qualas furneschon narcotics als medis che pratitgeschan en l'agen chantun e che na dispenseschan betg sezs.

<sup>60</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968 (AS 1970 9; BBl 1968 I 737).  
Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>61</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>62</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>63</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).  
Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>64</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>65</sup> Noziun: O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR 812.212.1).  
Il rinviamet è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR 170.512).

**Art. 17**

<sup>1</sup> Las firmas, las personas ed ils instituts ch'èn en possess d'ina permissiun tenor ils artitgels 4 e 14 alinea 2 èn obligads da registrar permanentamain tut lur traffic cun narcotics.<sup>66</sup>

<sup>2</sup> Las firmas e las personas ch'èn menziunadas en l'artitgel 4 ston infurmar mintgamai la fin da l'onn l'institut<sup>67</sup> davart lur traffic cun narcotics e lur reservas.<sup>68</sup>

<sup>3</sup> Las firmas e las personas che han ina permissiun da cultivar, da producir e d'elavurar narcotics ston plinavant infurmar mintga onn l'institut davart la dimensiun da la surfatscha cultivada sco er davart il gener e davart las quantitads dals narcotics guda-gnads, producids ed elavurads.<sup>69</sup>

<sup>4</sup> Las personas ch'èn autorisadas tenor l'artitgel 9 da retrain, d'utilisar e da consegnar narcotics u ch'èn responsablas en chaussa tenor l'artitgel 14 alinea 1 ston sa legitimar davart l'utilisaziun dals narcotics retratgs.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns davart il deposit, davart la designaziun e davart la reclama da narcotics sco er davart las indicaziuns sin prospects d'embaladi.<sup>70</sup>

**Art. 18**

<sup>1</sup> Las firmas, las personas, ils stabiliments ed ils instituts ch'èn suttaless a la controlla uffiziala ston render accessibels las surfatschas cultivadas sco er ils locals da produziun, da vendita e da deposit als organs da controlla e ston preschentar a quels ils effectivs da narcotics sco er ils mussaments respectivs. Els ston dar da tut temp a las autoritads las infurmaziuns dumandadas.<sup>71</sup>

<sup>2</sup> Ils funcziunaris da la Confederaziun e dals chantuns, ch'èn incumbensads da controlar il traffic cun narcotics, èn obligads da tegnair secret las enconuschientschas ch'els han obtegni en chaussa. L'obligaziun da secretescha en il senn da l'artitgel 320 dal Cudesch penal svizzer<sup>72</sup> è illimitada areguard il temp.

<sup>66</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da schan. 1970 (AS 1970 9 13; BBl 1968 I 737).

<sup>67</sup> Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'AF [art. 33 LRC – AS 1974 1051].

<sup>68</sup> Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 15 da dec. 2000 davart ils medicaments ed ils products medicinali, en vigur dapi il 1. da schan. 2002 (AS 2001 2790; BBl 1999 3453).

<sup>69</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>70</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da schan. 1970 (AS 1970 9 13; BBl 1968 I 737).

<sup>71</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 18 da dec. 1968, en vigur dapi il 1. da schan. 1970 (AS 1970 9 13; BBl 1968 I 737).

<sup>72</sup> SR 311.0

**3a. chapitel<sup>73</sup>****Protecziun da datas en il rom da la cunvegna d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen**

**Art. 18a**        Comunicaziun da datas da personas ad in stadi ch'è lià cun ina da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

La comunicaziun da datas da personas a las autoritads cumpetentas da stadis ch'èn liads tras ina da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen<sup>74</sup> ha il medem status giuridic sco la comunicaziun da datas da personas tranter organs federalis.

**Art. 18b<sup>75</sup>**

**Art. 18c**        Dretg da survegnir infurmaziuns

Il dretg da survegnir infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.<sup>76</sup> Il possessur da la collecziun da datas dat er infurmaziuns davart las indicaziuns disponibilas da la derivanza da las datas.

<sup>73</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 9 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. f; BBI **2004** 5965).

<sup>74</sup> Cunvegna dals 26 d'oct. 2004 tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da quest stadi a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist a Schengen (SR **0.362.31**); Cunvegna dals 28 d'avr. 2005 tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dal Danemarc davart la constituziun da dretgs e d'obligaziuns tranter quests dus stadis areguard la collavuraziun tenor Schengen (SR **0.362.33**); Cunvegna dals 17 da dec. 2004 tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia (SR **0.362.32**); Protocol dals 28 da favr. 2008 tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen (SR **0.362.311**).

<sup>75</sup> Aboli tras la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclud da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penals, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS **2010** 3387; BBI **2009** 6749).

<sup>76</sup> Versiun tenor la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclud da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penals, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS **2010** 3387; BBI **2009** 6749).

Art. 18d e 18e<sup>77</sup>**4. chapitel Disposiziuns penalas****1. secziun Acts chastiabels<sup>78</sup>****Art. 19<sup>79</sup>**

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià tgi che:

- a. cultivescha, producescha u fabritgescha en in'otra moda e maniera narcotics senza avair il dretg latiers;
- b. depositescha, trametta, transporta, importescha u exportescha narcotics u fa transit cun narcotics senza avair il dretg latiers;
- c. alienescha u prescriba narcotics u procura en in'otra moda e maniera narcotics ad autras persunas u metta en circulaziun narcotics senza avair il dretg latiers;
- d. posseda, conserva, acquista u survegn en in'otra moda e maniera narcotics senza avair il dretg latiers;
- e. finanziescha il commerzi illegal cun narcotics u intermediatescha sia finanziaziun;
- f. incitescha publicamain al consum da narcotics u communitgescha publicamain ina chaschun d'acquistar u da consumar narcotics;
- g. fa preparativas per commetter ina cuntravenziun tenor las literas a fin f.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn chastià cun in chasti da detenziun d'almain 1 onn, il qual po vegnir collià cun in chasti pecuniar, sch'ella u el:

- a. sa u sto supponer che la cuntravenziun po metter en privel directamain u indirectamain la sanadad da blers umans;
- b. agescha sco commember d'ina banda ch'è s'unida cun l'intent da far cuntinadamain commerzi illegal cun narcotics;
- c. fa – tras commerzi professiunal – ina gronda svieuta u in gudogn considerabel;
- d. fa amogna, consegna u renda accessibels en outra moda e maniera – e quai professiunalmain – narcotics en lieus da scolaziun ch'èn destinads en empri-ma lingia a giuvenils ubain en lur conturns directs.

<sup>77</sup> Aboli tras la cifra 7 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclus da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chassas penalas, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387; BBl 2009 6749).

<sup>78</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012, en vigur dapi il 1. d'oct. 2013 (AS 2013 1451; BBl 2011 8195 8221).

<sup>79</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).



<sup>3</sup> En ils suandants cas po la dretgira reducir il chasti tenor liber apprezziar:

- a. en cas d'ina cuntravenziun tenor l'alinea 1 litera g;
- b. en cas d'ina cuntravenziun tenor l'alinea 2, sch'il delinquent è dependent da narcotics e sche questa cuntravenziun dueva gidar a financiar l'agen consum da narcotics.

<sup>4</sup> Tenor las disposiziuns dals alineas 1 e 2 è er chastiabla quella persuna che ha commess l'act a l'exteriur, che sa chatta en Svizra e che na vegn betg extradida, uschenavant che l'act è chastiabel er al lieu, nua ch'el è vegnì commess. La lescha dal lieu, nua che l'act è vegnì commess, sto vegnir applitgada, sche quella è pli miaivla per il delinquent. L'artitgel 6 dal Cudesch penal<sup>80</sup> è applitgabel.

#### **Art. 19<sup>bis</sup>**<sup>81</sup>

Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa amogna, consegna u renda accessibels en outra moda e maniera narcotics ad ina persuna sut 18 onns, e quai senza indicaziun medicinala.

#### **Art. 19<sup>a</sup>**<sup>82</sup>

1. Tgi che consumescha illegalmain ed intenziunadamain narcotics u tgi che commetta ina cuntravenziun en il senn da l'artitgel 19 per l'agen consum, vegn chastià cun ina multa<sup>83</sup>.

2. En cas levs po la procedura vegnir suspendida u poi vegnir desisti d'in chasti. I po vegnir pronunzià in avvertiment.

3. Sch'il delinquent suttatst u sa suttametta ad ina tgira medicala pervia dal consum da narcotics, poi vegnir desisti d'ina persecuziun penala. La procedura penala vegn realisada, sch'il delinquent sa retira dal tractament.

4. Sch'il delinquent è dependent da narcotics, al po il derschader trametter en in institut da cura. L'artitgel 44 dal Cudesch penal<sup>84</sup> vala tenor il senn.

#### **Art. 19<sup>b</sup>**<sup>85</sup>

<sup>1</sup> Tgi che prepara mo ina pitschna quantad d'in narcotic per l'agen consum u tgi che consegna gratuitamain mo ina pitschna quantad d'in narcotic ad ina persuna da passa 18 onns per pussibilitar il consum communabel a medem temp, n'è betg chastiabel.

<sup>80</sup> SR 311.0

<sup>81</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>82</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

<sup>83</sup> Noziun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 3459; BBI 1999 1979). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

<sup>84</sup> SR 311.0. Oz art. 60 e 63.

<sup>85</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>2</sup> 10 grams d'in narcotic che ha effects dal tip da cannabis valan sco pitschna quantitad.<sup>86</sup>

#### Art. 19c<sup>87</sup>

Tgi che instighescha u emprova d'instigar da consumar illegalmain narcotics, vegn chastia cun ina multa.

#### Art. 20<sup>88</sup>

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastia tgi che:

- a. fa ina dumonda cun indicaziuns faussas per procurar a sazez u ad in'otra persuna ina permissiun d'import, da transit u d'export;
- b. deviescha senza permissiun narcotics e substanzas tenor l'artitgel 3 alinea 1, per ils quals e per las qualas el ha ina permissiun svizra d'export, en in auter lieu da destinaziun en Svizra u a l'exteriur;
- c. cultivescha, producescha, importescha, exportescha, depositescha, utilisescha u metta en circulaziun senza permissiun substanzas e preparats tenor l'artitgel 7;
- d. utilisescha u consegna sco persuna medicinala<sup>89</sup> narcotics en outra moda e maniera che tenor l'artitgel 11 u 13;
- e. prescriba sco media u sco medi narcotics en outra moda e maniera che tenor l'artitgel 11.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn chastia cun in chasti da detenziun d'almain 1 onn, sch'el fa – tras commerzi professional – ina gronda svieuta u in gudogn considerabel. Il chasti da detenziun po vegnir collià cun in chasti pecuniar.

#### Art. 21<sup>90</sup>

<sup>1</sup> Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastia, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

<sup>86</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012, en vigur dapi il 1. d'oct. 2013 (AS 2013 1451; BBl 2011 8195 8221).

<sup>87</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

<sup>88</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>89</sup> Noziun: O dals 14 da nov. 2018 davart la permissiun da medicaments (SR 812.212.1). Il renviament è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR 170.512).

<sup>90</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

- a. tralasca da far las annunzias tenor l'artitgel 11 alinea 1<sup>bis</sup>, tenor l'artitgel 16 e tenor l'artitgel 17 alinea 1, n'emetta betg las quittanzas e las controllas da narcotics prescrittas, fa indicaziuns faussas en quellas u tralasca da far indicaziuns che avessan stui vegnir fatgas en quellas;
- b. fa diever da quittanzas u da controllas da narcotics che cuntengnan indicaziuns faussas u incumpletas.

<sup>2</sup> Il delinquent vegn chastia cun ina multa, sch'el agescha per negligentscha.

#### **Art. 22<sup>91</sup>**

Cun ina multa vegn chastia, tgi che violescha intenziunadamain u per negligentscha:

- a. sias obligaziuns d'avair quità sco persuna che ha il dretg da far commerzi cun narcotics;
- b. las disposiziuns davart la reclama e davart l'infurmaziun concernent ils narcotics;
- c. las obligaziuns da deposit e da conservaziun;
- d. ina prescripziun executiva dal Cussegl federal u dal departament cumpetent, sche la violaziun da tala vegn declarada sco chastia, u ina disposiziun ch'è drizzada cunter el, inditgond la smanatscha dal chasti ch'è previs en quest artitgel.

#### **Art. 23<sup>92</sup>**

<sup>1</sup> Sch'in funzionari ch'è incumbensà d'exequir questa lescha commetta intenziunadamain ina cuntravenziun tenor ils artitgels 19 fin 22, vegn il chasti augmentà commensuradamain.

<sup>2</sup> Il funzionari ch'è incumbensà da cumbatter cunter il commerzi illegal cun narcotics e che accepta sez ina purschida da narcotics, na vegn betg chastia, er sch'el na communitgescha betg sia identitad e sia funcziun.<sup>93</sup>

<sup>91</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>92</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBI 1973 I 1348).

<sup>93</sup> Versiun tenor l'art. 24 cifra 2 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart l'investigaziun secreta, en vigur dapi il 1. da schan. 2005 (AS 2004 1409; BBI 1998 4241).

**Art. 24**<sup>94</sup>

<sup>1</sup> Avantatgs da facultad illegals situads en Svizra van er a favur dal stadi, sch'il malfatg è vegni commessa a l'exteriur. Sch'i n'exista betg ina cumpetenzza locala tenor l'artitgel 32 dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'october 2007<sup>95</sup> (CPP), è quel chantun responsabel da confiscar ils avantatgs da facultad, en il qual quels èn situads.<sup>96</sup>

<sup>2</sup> Las autoritads cumpetentas conservan ils narcotics che las vegnan affidads tras l'execuziun da questa lescha e procuran che quels vegnian utilisads u destruids.<sup>97</sup>

**Art. 25**<sup>98</sup>**Art. 26**

Las disposiziuns generalas dal Cudesch penal<sup>99</sup> vegnan applitgadas per quant che questa lescha na fixescha betg sezza disposiziuns.

**Art. 27**<sup>100</sup>

<sup>1</sup> Las disposiziuns spezialas dal Cudesch penal<sup>101</sup> e las disposiziuns da la Lescha da victualias dals 20 da zercladur 2014<sup>102</sup> restan resalvadas.<sup>103</sup>

<sup>2</sup> Las disposiziuns penalas da la Lescha da dazi dals 18 da mars 2005<sup>104</sup> e da l'Ordinaziun dals 29 da mars 2000<sup>105</sup> tar la Lescha federala davart la taglia sin la plivalur na vegnan betg applitgadas en cas d'import, d'export u da transit nunautorisà da narcotics tenor l'artitgel 19.

<sup>94</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, en vigur dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).

<sup>95</sup> SR 312.0

<sup>96</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra II 27 da l'aggiunta 1 dal CPP dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1881; BBl 2006 1085).

<sup>97</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>98</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, cun effect dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 1348).

<sup>99</sup> SR 311.0

<sup>100</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>101</sup> SR 311.0

<sup>102</sup> SR 817.0

<sup>103</sup> Versiun tenor la cifra II 4 da l'aggiunta da la L da victualias dals 20 da zer. 2014, en vigur dapi il 1. da matg 2017 (AS 2017 249; BBl 2011 5571).

<sup>104</sup> SR 631.0

<sup>105</sup> [AS 2000 1347, 2001 3294 cifra II 4, 2004 5387, 2006 2353 4705 cifra II 45, 2007 1469 aggiunta 4 cifra 24 6657 aggiunta cifra 9. AS 2009 6743 art. 163]. Guardar oz L dals 27 da nov. 2009 davart la taglia sin la plivalur (SR 641.201).

## 2. secziun Persecuziun penala<sup>106</sup>

### Art. 28<sup>107</sup>

<sup>1</sup> La persecuziun penala è chausa dals chantuns.

<sup>2</sup> Ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>108</sup> davart il dretg penal administrativ valan er per la persecuziun penala tras las autoritads chantunals.

<sup>3</sup> Las sentenzias, las decisziuns penals ed ils conclus da sistida en ils cas tenor l'artitgel 19 alinea 2 ston vegnir communitgads immediatamain e cumplettamain a l'Uffizi federal da polizia, sche l'accusaziun ha proponì in chasti nuncundiziunà da detenziun.

### Art. 28a<sup>109</sup>

Cuntravenziuns tenor ils artitgels 20 fin 22, che vegnan constatadas da l'autorità federala competenta en il sectur executiv da la Confederaziun, vegnan persequitadas e giuditgadas da l'autorità federala. Per la procedura vala la Lescha federala dals 22 da mars 1974<sup>110</sup> davart il dretg penal administrativ.

### Art. 28b–28f<sup>111</sup>

## 5. chapitel<sup>112</sup> Incumbensas dals chantuns e da la Confederaziun

### 1. secziun Incumbensas da la Confederaziun

#### Art. 29

<sup>1</sup> La Confederaziun ha la surveglianza suprema davart l'execuziun da questa lescha.

<sup>2</sup> Ella fa las controllas al cunfin (import, transit ed export) sco er en ils deposits da duana ed en ils deposits da transit.

<sup>3</sup> La Confederaziun ed ils chantuns collavuran per ademplir lur incumbensas tenor questa lescha, coordinond lur mesiras. Ella ed els pon integrar ulteriuras organisaziuns pertutgadas.

<sup>106</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (AS 2013 1451; BBI 2011 8195 8221). Versiun tenor la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart las multas disciplinaras, en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2017 6559, 2019 527; BBI 2015 959).

<sup>107</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>108</sup> SR 313.0

<sup>109</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>110</sup> SR 313.0

<sup>111</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (AS 2013 1451; BBI 2011 8195 8221). Aboli tras la cifra II 3 da l'aggiunta da la LF dals 18 da mars 2016 davart las multas disciplinaras, cun effect dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2017 6559, 2019 527; BBI 2015 959).

<sup>112</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBI 2006 8573 8645).

<sup>4</sup> Il Cussegl federal nominescha ina cumissiun spezialisada<sup>113</sup> che al cusseglija en dumondas da la problematica da la dependenza.

### Art. 29a

<sup>1</sup> L'Uffizi federal da sanadad publica procura che las mesiras tenor questa lescha vegnian evaluadas scientificamain. Las datas che vegnan elavuradas tenor l'artitgel 3<sup>f</sup> po el trametter en furma anonimizada a l'Uffizi federal da statistica per las laschar evaluar e publitgar.

<sup>2</sup> Sunter la terminaziun d'evaluaziuns impurtantas infurmescha il Departament federal da l'intern il Cussegl federal e las cumissiuns cumpetentas da l'Assamblea federala davart ils resultats e fa propostas per l'ulteriur proceder.

<sup>3</sup> L'Uffizi federal da sanadad publica maina in post da documentaziun, d'infurmasiun e da coordinaziun.

<sup>4</sup> L'institut fa ses rapport tenor las cunvegns internaziunalas.

### Art. 29b

<sup>1</sup> En il sector dal cumbat cunter il commerzi illegal cun narcotics ademplescha l'Uffizi federal da polizia las incumbensas d'in center naziunal d'analisa, da coordinaziun e d'inquisiziun tenor la Lescha federala dals 7 d'october 1994<sup>114</sup> davart ils Posts centrals da Polizia criminala federala.

<sup>2</sup> El ha las suandantas incumbensas:

- a. collavurar – en il rom da las prescripziuns vertentas davart l'assistenza giudiziala e da la pratica giudiziala – tar il cumbat che auters stadis mainan cunter il commerzi illegal cun narcotics;
- b. rimnar ils documents ch'èn adattads per evitar cuntravenziuns cunter questa lescha e per facilitar la persecuziun da persunas falliblas;
- c. procurar per il contact cun:
  1. ils posts da servetsch correspondents da l'administraziun federala (Uffizi federal da sanadad publica, Direcziun generala da duana);
  - 2.<sup>115</sup> la Posta svizra,
  3. il Servetsch per incumbensas spezialas (DFGP);
  4. las autoritads da polizia dals chantuns;
  5. ils posts centrals dals auters pajais;
  6. l'Organisaziun internaziunala da polizia criminala Interpol.

<sup>113</sup> La designaziun da la cumissiun è vegnida adattada per il 1. da favr. 2019 applitgond l'art. 20 al. 2 da l'O dals 7 d'oct. 2015 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512.1**).

<sup>114</sup> SR **360**

<sup>115</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta da la L da posta dals 17 da dec. 2010, en vigor dapi il 1. d'oct. 2012 (AS **2012** 4993; BBl **2009** 5181).

<sup>3</sup> Ils organs da duana ed il corp da guardias da cunfin annunzian cuntravenziuns cunter questa lescha a l'Uffizi federal da polizia, per che quel infurmeschia las autoritads estras ed internaziunalas; els infurmeschan er ils chantuns.

<sup>4</sup> Per la retschertga da cumprovas en connex cun l'assistenza giudiziala internaziunala en chaussas penals concernent ils narcotics èn applitgablhas las disposiziuns correspondentas dal Cudesch da procedura penala dals 5 d'october 2007<sup>116</sup>.

### **Art. 29c**

<sup>1</sup> Il Cussegl federal designescha in labor naziunal da referenza ch'è responsabel per la perscrutaziun, per l'infurmaziun e per la coordinaziun en il sectur analitic, farmaceutic e farmacologic-clinic dals narcotics e da las substanzas tenor l'artitgel 2, tenor l'artitgel 3 alinea 1 e tenor l'artitgel 7 alinea 3.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal designescha in post naziunal d'observaziun che ha l'incumbensa da survegliar la problematica da la dependenza. Quest post rimna, analysescha ed interpretescha las datas statisticas. El collavura cun ils chantuns e cun las organisaziuns internaziunalas.

<sup>3</sup> La Confederaziun po incaricar terzas persunas cun singulas incumbensas da perscrutaziun, d'infurmaziun, da coordinaziun e da surveglianza en il sectur da la problematica da la dependenza tenor ils alineas 1 e 2.

## **2. secziun Incumbensas dals chantuns**

### **Art. 29d**

<sup>1</sup> Ils chantuns decreteschan las prescripziuns ch'èn necessarias per exequir il dretg federal e designeschan las autoritads ed ils uffizis ch'èn cumpetents per:

- a. las incumbensas e las cumpetenzas dals secturs da la prevenziun, da la terapia e da la reintegraziun sco er da la reducziun da donns e da l'agid per surviver (chap. 1a), en spezial retschaiver las annunzias davart persunas cun disturbis existents u smanatschants che resultan da la dependenza (art. 3c);
- b. conceder permissiuns (art. 3e, art. 14 ed art. 14a al. 1<sup>bis</sup>);
- c. retschaiver las annunzias davart consegnas e davart ordinaziuns da narcotics per autras indicaziuns che las indicaziuns permessas (art. 11 al. 1<sup>bis</sup>);
- d. la controlla (art. 16 fin 18);
- e. la persecuziun penala (art. 28) e la privaziun da l'autorisaziun da far commerzi cun narcotics (art. 12);
- f. survegliar las autoritads ed ils organs ch'èn menziunads sut las literas a fin e sco er ils servetschs da tractament e d'agid social admess.

<sup>2</sup> Ils chantuns han il dretg d'incassar taxas per conceder las permissiuns (art. 3e, art. 14 ed art. 14a al. 1bis) sco er da decretar las disposiziuns spezialas e per far las controllas.

<sup>3</sup> Ils chantuns communitgeschan las prescripziuns executivas al Departament federal da l'intern per prender enconuschientscha.

### Art. 29e

<sup>1</sup> Las regenzas chantunales infurmeschan regularmain il Cussegl federal davart l'execuziun da questa lescha e davart las observaziuns ch'ellas han fatg en quest connex e mettan a disposiziun las datas necessarias (art. 29c al. 2).

<sup>2</sup> Tenor las disposiziuns da la Lescha federala dals 7 d'october 1994<sup>117</sup> davart ils Posts centrals da polizia criminala federala han ils chantuns da communitgar a temp a l'Uffizi federal da polizia mintga persecuziun penala ch'è vegnida introducida pervia d'ina cuntravenziun cunter questa lescha. Las infurmaziuns correspudentas vegnan da princip tramessas sin via electronica u endatadas directamain en ils sistems d'elavuraziun da datas da l'Uffizi federal da polizia. Il Cussegl federal regla ils detagls.

## 6. chapitel Disposiziuns finalas

### Art. 30<sup>118</sup>

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas ch'èn necessarias per l'execuziun.

<sup>2</sup> El fixescha las taxas che l'institut incassescha per permissiuns, per controllas e per prestaziuns da servetsch. El po surdar quest dretg a l'institut.

<sup>3</sup> Concedind permissiuns ad organisaziuns, ad instituziuns ed ad autoritads en il senn da l'artitgel 14a fixescha el – en il cas singul – las cumpetenzas, las premissas pli detagliadas per exequir quellas sco er la moda e maniera da las controllas. Sche necessari, po el decretar prescripziuns che divergeschan da la lescha, cur ch'el regla las controllas.

### Art. 31–34<sup>119</sup>

### Art. 35<sup>120</sup>

<sup>117</sup> SR 360

<sup>118</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, en vigur dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>119</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS 2009 2623, 2011 2559; BBl 2006 8573 8645).

<sup>120</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 1975, cun effect dapi il 1. d'avust 1975 (AS 1975 1220; BBl 1973 I 1348).



**Art. 36**<sup>121</sup>**Art. 37**

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha il termin che questa lescha entra en vigur.

<sup>2</sup> Sin quest termin vegnan abolidas la Lescha federala dals 2 october 1924<sup>122</sup> concernent ils narcotics sco er las disposiziuns da leschas e d'ordinaziuns federalas e chantunalas che stattan en cuntradicziun cun questa lescha.

Data da l'entrada en vigur: 1. da zercladur 1952<sup>123</sup>

<sup>121</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 20 da mars 2008, cun effect dapi il 1. da fan. 2011 (AS **2009** 2623, **2011** 2559; BBl **2006** 8573 8645).

<sup>122</sup> [BS **4** 434]

<sup>123</sup> COCF dals 4 da mars 1952.

